



27.11.2013

ПЕРЕВОД КАК КАТАЛИЗАТОР ПРОДВИЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ:

Герценовский университет при поддержке Правительства Санкт-Петербурга и МИД России проводит международную конференцию «Перевод как трансляция русского языка и культуры в мировое пространство»

2 декабря в рамках II Санкт-Петербургского международного культурного форума в РГПУ им. А.И. Герцена филологи, специалисты по межкультурной коммуникации, переводчики наметят приоритетные пути поддержки русского языка и культуры, отвечающие стратегическим интересам России.

В работе конференции примут участие филологи, лингвисты, дипломаты, культурологи, историки и философы, преподаватели и сотрудники Санкт-Петербургской высшей школы перевода – уникального образовательного проекта, созданного на базе Герценовского университета и готовящего переводчиков самого высокого уровня.

Роль переводчика как носителя образцовой нормы родного языка в конгрессной деятельности мегаполисов станет темой выступления Почетного Генерального директора Европейской Комиссии Ноэля Мюлля. Доклад И.С. Алексеевой, директора Высшей школы перевода Герценовского университета, продемонстрирует значимость патриотической миссии переводчика как пропагандиста русской культуры. Проф. И.П. Лысакова прокомментирует свой знаменитый учебник русского языка для мигрантов. Почетный гость конференции, российский режиссер Александр Сокуров вместе с создателем живых текстов своих фильмов – М.Ю. Кореневой затронет тему «перевода» литературных произведений на язык кино.

Почетные гости конференции: советник Президента РФ В.Ф. Яковлев, член Правительства Санкт-Петербурга, председатель Комитета по внешним связям А.В. Прохоренко, председатель Комитета по культуре Правительства Санкт-Петербурга В.Ю. Панкратов, представитель МИД России в Санкт-Петербурге В.В. Запелалов, советник губернатора Санкт-Петербурга В.Я. Ходырев, российский режиссер А.Н. Сокуров.

Комментирует Ирина Алексеева, директора Высшей школы перевода Герценовского университета: «Политика России в сфере культуры требует сегодня деятельного участия перевода и переводчика в деле продвижения русского языка, тем более что перевод всегда играл центральную роль в организации культурного пространства. Знаменательно, что все эти вопросы комплексно ставятся именно в Санкт-Петербурге, который с самых своих истоков отличался многоязычностью и поликультурностью, с отчетливой доминантой русской культуры».

Открытие конференции состоится 2 декабря в 10.00 в Герценовском университете по адресу: наб. р. Мойки, д. 48, корпус 5, Гербовый зал.